

**ПИТАННЯ ДЛЯ ПІДГОТОВКИ
ДО МОДУЛЬНИХ КОНТРОЛЬНИХ РОБІТ
З ДИСЦИПЛІНИ «ПЕРЕКЛАД В АВІАЦІЙНІЙ ГАЛУЗІ»**

Модуль №1 «Основи авіації та аеродинаміки. Основні конструктивні частини повітряних суден (ПС)»

Тема 2.1.1. Історія авіації. Зародження авіації в Україні

Історія авіації. Створення перших літальних апаратів. Перший політ братів Райт: початок історії авіації. Зародження авіації в Україні. Історичні шляхи розвитку України як авіаційної держави. Вимоги до перекладача авіаційної літератури.

Тема 2.1.2. Міжнародна організація цивільної авіації (ІКАО)

Історія створення ІКАО. Паризька мирна конференція 1919 року. Чиказька конвенція про цивільну авіацію 1944 року. Цілі та завдання ІКАО. Підрозділи та Регіональні бюро ІКАО. Сучасні напрямки діяльності ІКАО. Представництво ІКАО в Україні.

Тема 2.1.3. Основні виробники ПС

Світові лідери-виробники ПС. Компанія Boeing. Льотно-технічні характеристики сім'ї літаків компанії Boeing. Семантичний механізм утворення авіаційної термінології: утворення термінів шляхом зміни значень звичайних слів; терміни, утворені за схожістю зовнішніх ознак; терміни, утворені називанням за схожістю функцій; терміни, утворені шляхом суміжності понять; терміни, утворені називанням за аналогією понять; терміни, утворені шляхом уточнення значення.

Тема 2.1.4 Основи авіації та аеродинаміки

Основні поняття та закони аеродинаміки. Аеродинамічні сили та аеродинамічні характеристики крила літака. Динаміка польоту. Швидкісні режими польоту. Аеродинамічні поверхні керування літаком. Полісемія в англійській авіаційній термінології.

Тема 2.1.5. Основні елементи конструкції ПС

Принципи роботи основних елементів конструкції фюзеляжу, крила, хвостової частини, шасі. Типи та класи повітряних суден. Афіксальна система авіаційної термінології. Суфікси, які використовують при утворенні англійських авіаційних термінів.

Тема 2.1.6. Гелікоптер

Історія створення гелікоптерів. Ігор Сікорський – батько гелікоптеру. Основні елементи конструкції гелікоптеру. Принципи роботи гелікоптеру. Типи гелікоптерів. Основні конструкторські бюро гелікоптерів. Роль гелікоптерів у сучасній авіації. Основні способи утворення авіаційних термінів.

Модуль № 2 «Обладнання, наземне та повітряне обслуговування повітряних суден (ПС)»

Тема 2.2.1. Бортове обладнання кабіни пілотів.

Кабіна екіпажу. Основні прилади кабіни екіпажу та їх функції. Система керування польотом. Структура авіаційних термінологічних аббревіатур та особливості їх перекладу. Аналіз термінів, утворених шляхом суміжності понять.

Тема 2.2.2. Двигуни

Характеристика основних типів авіаційних двигунів. Принципи роботи авіаційних двигунів. Реактивні двигуни. Основні складові реактивних двигунів. Основні види реактивних двигунів. Турбогвинтові двигуни. Основні фірми-виробники авіаційних двигунів. Переклад авіаційних термінів – похідних слів. Структурно-семантичний аналіз термінів, утворених за допомогою префіксів.

Тема 2.2.3. Паливна система

Принципи роботи паливної системи. Основні складові паливної системи літака. Паливна система одномоторних/багатомоторних ПС. Способи подачі палива в двигун: перехресна подача палива. Надзвичайні ситуації, спричинені нестачею/витоком палива з двигуна. Авіаційні терміни-словосполучки.

Тема 2.2.4. Наземне обслуговування ПС

Особливості технічного огляду, інспектування та ремонту ПС. Перевірки типу А, В, С, D. Спеціалісти із наземного обслуговування ПС. Аеродромне обслуговування ПС. Основні способи утворення авіаційних термінів. Іншомовні елементи в англійській авіаційній термінології. «Фальшиві друзі перекладача».

Тема 2.2.5. Загальні принципи облаштування аеропортів

Асоціація аеропортів світу. Типи аеропортів. Класифікація аеропортів. Міжнародні аеропорти. Будівля терміналу. Облаштування аеровокзалу. Служби аеропорту. Пошук та рятування. Представництва авіакомпаній в аеропорту. Процедура реєстрації. Елементи жаргонної та розмовної лексики в англійській авіаційній термінології.

Тема 2.2.6. Загальні принципи облаштування аеродромів

Структура аеродрому. Поняття та функції льотного поля. Контрольно-диспетчерська вежа. Службово-технічна територія. Освітлення злітно-посадкових служб, рульові доріжки. Злітно-посадкова смуга, оснащена для посадки за приладами. Полісемія в англійській авіаційній термінології. Синоніми в англійській авіаційній термінології.

Список рекомендованої літератури:

1. Акмалдінова О.М., Будко Л.В., Карпенко М.В. та ін. Aircraft and Engine Design. – К.: НАУ, 2002. – 203 с.
2. Гільченко Р.О. Англо-український навчальний словник авіаційних термінів. – К.: Поліфаст, 2005. – 285 с.
3. Григоров В.Б. Английский для студентов авиационных вузов и техникумов. – М.: ООО Издательство Астрель; ООО Издательство АСТ, 2002. – 384 с.
4. Гудманян А.Г., Іванова Н.І., Translation of the official documents on civil aviation. Навчальний посібник. – К.: НАУ, 2005. – 140 с.
5. Гудманян А.Г., Сусллова Г.А., Журавльова О.М. Англійська мова. Technical translation in the sphere of aviation. – К.: НАУ, 2005. – 70 с.
6. Д'яков А.С., Кияк Т.Р., Куделько З.Б. Основи термінотворення: Семантичні та соціолінгвістичні аспекти. – К.: Вид. дім. "КМ Academia", 2000. – 218 с.
7. Фоменко Я.В. Степанов С.А. Английский язык. Учебник военного перевода. Часть 2. Авиация. – М.: Из-во Военного ун-та, 2002. – 172 с.
8. Скороходько Е.Ф. Сучасна англійська термінологія: Навчальний посібник. – К.: Український інститут лінгвістики і менеджменту, 2002. – 76 с.
9. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. – Вінниця: Нова Книга, 2001. – 520 с.